

	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2-10: Besondere Anforderungen an Motorstartrelais (IEC 60730-2-10:1991, modifiziert + A1:1994 + A2:2001, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60730-2-10:1995 + A1:1996 + A2:2002	DIN EN 60730-2-10
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0631 Teil 2-10
ICS 97.120 Automatic electrical controls for household and similar use Part 2-10: Particular requirements for motor starting relays (IEC 60730-2-10:1991, modified + A1:1994 + A2:2001, modified); German version EN 60730-2-10:1995 + A1:1996 + A2:2002 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2-10: Règles particulières pour les relais de démarrage de moteur (CEI 60730-2-10:1991, modifiée + A1:1994 + A2:2001, modifiée); Version allemande EN 60730-2-10:1995 + A1:1996 + A2:2002 Die Europäische Norm EN 60730-2-10:1995, zusammen mit den eingearbeiteten Änderungen A1:1996 und A2:2002, hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60730-2-10 wurde am 1994-09-01 angenommen. Die Änderung A1 wurde 1995-11-28 und die A2 am 2002-09-01 angenommen. Daneben dürfen DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10):1995-10, Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10), DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1):1996-10 und Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1) noch bis 2009-09-01 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN EN 60730-2-10/A2 (VDE 0631 Teil 2-10/A2):2000-06. Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 72 „Automatic controls for household use“ erarbeitet. Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2002 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation – bestätigt, – zurückgezogen, – durch eine Folgeausgabe ersetzt oder – geändert. Ersatz für DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10):1995-10 Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10) DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1):1996-10 Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1) Siehe Beginn der Gültigkeit Fortsetzung Seite 2 und 13 Seiten EN DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10):2003-09

Diese Norm ist eine konsolidierte Deutsche Fassung aus EN 60730-2-10:1995 und ihren Änderungen A1:1996 und A2:2002. Die A1 ist am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie mit der Zahl 1, die A2 durch eine senkrechte Linie mit der Zahl 2 gekennzeichnet. Die gemeinsamen Abänderungen von CENELEC zu EN 60730-2-10:1995 sind am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie und die gemeinsamen Abänderungen zur A2 durch eine doppelte senkrechte Linie mit der Zahl 2 gekennzeichnet.

Durch die Einarbeitung der A2 ist dieser Teil 2-10 anzuwenden in Verbindung mit EN 60730-1:2000 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen“. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen von EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10):1995-10, Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10), DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1):1996-10 und Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1) wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Spannungsbereich in 1.2 auf 690 V erweitert.
- b) Ergänzung im Abschnitt 7 Aufschriften oder Angaben.
- c) Überarbeitung des Abschnitts 14.4.
- d) Anpassung an die EN 60730-1:2000.

Frühere Ausgaben

DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10):1995-10

Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10 (VDE 0631 Teil 2-10)

DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1):1996-10

Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-10/A1 (VDE 0631 Teil 2-10/A1)

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
HD 419 (Reihe)	IEC 60158 (Reihe)	–	–
EN 60947-4-1:1992	IEC 60947-4-1:1990	–	–

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Anwendungen

Teil 2-10: Besondere Anforderungen an Motorstartrelais

(Einschließlich Änderung A1:1996 + A2:2002)

(IEC 60730-2-10:1991, modifiziert + A1:1994 + A2:2001, modifiziert)

Automatic electrical controls for household and
similar use

Part 2-10: Particular requirements for motor
starting relays

(Includes Amendment A1:1996 + A2:2002)

(IEC 60730-2-10:1991, modified + A1:1994 +
A2:2001, modified)

Dispositifs de commande électrique

automatiques à usage domestique et analogue

Partie 2-10: Règles particulières pour les relais
de démarrage de moteur

(Inclut l'amendement A1:1996 + A2:2002)

(CEI 60730-2-10:1991, modifiée + A1:1994 +
A2:2001, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1994-09-01, die A1 am 1995-11-28 und die A2 am 2002-09-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort der EN 60730-2-10

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC, Technisches Komitee TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“, erarbeitet. Sie besteht aus dem Text der Internationalen Norm IEC60730-2-10:1991 und einer Anzahl gemeinsamer Abänderungen, die der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1994-09-01 als **EN 60730-2-10** angenommen wurden.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1995-07-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2003-07-01

Dieser Teil 2 ist anzuwenden in Verbindung mit **EN 60730-1:1991** „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ und ihren Änderungen A1:1991, A11:1991 und A12:1993. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen von **EN 60730-1** dürfen berücksichtigt werden.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend.

Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Abschnitte, die zusätzlich zu jenen in IEC 60730-1 sind, werden mit 101, 102 usw. nummeriert, zusätzliche Anhänge werden mit AA, BB usw. bezeichnet. CENELEC-Anhänge sind mit ZA, ZB usw. nummeriert.

Andere als die in Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführten besonderen nationalen Bedingungen (snc) gibt es nicht.

Wenn auf andere Internationale oder harmonisierte Normen verwiesen wird, gilt die Ausgabe der Norm, die in Anhang ZB (normativ) angegeben ist.

ANMERKUNG In diesem Schriftstück werden folgende Schrifttypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfbestimmungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60730-2-10:1991 wurde von CENELEC als Europäische Norm genehmigt, mit vereinbarten, gemeinsamen Änderungen, die im Text durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet sind.

1 |

Vorwort der EN 60730-2-10/A1

Der Text der Änderung 1:1994 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-10:1991, ausgearbeitet von dem IEC/TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1995-11-28 ohne irgendeine Abänderung als Änderung A1 zu EN 60730-2-10:1995 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1996-12-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2004-01-01

ANMERKUNG EN 60730-2-10 bezieht sich ursprünglich auf EN 60730-1:1991 und ihre Änderungen A1:1991, A11:1991 und A12:1993. Diese Änderung erlaubt es, die EN 60730-2-10 mit EN 60730-1:1995 zu benutzen.

1 |

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:1994 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-10:1991 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

2 |

Vorwort der EN 60730-2-10/A2

Der Text der Änderung A2:2001 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-10:1991, ausgearbeitet von dem IEC/TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde zusammen mit den von dem Technischen Komitee CENELEC/TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“, ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2002-09-01 als Änderung A2 zu EN 60730-2-10:1995 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2003-09-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2009-09-01

2 |

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 2:2001 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-10:1991 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen. ^{N1)}

^{N1)} Nationale Fußnote: In der A2 zur EN 60730-2-10 ist der Hinweis nicht enthalten, dass mit dieser A2 die EN 60730-2-10 zusammen mit der dritten Ausgabe 2000 der EN 60730-1 verwendet werden darf.